



CONSELH GENERAU D'ARAN



R-8761

Huelheton culturau d'Aran



## AS AUTORS OCCITANS JOENS

Autors de mens de 30 ans, (o pas guaire mès) qu'escruietz en aranés o en d'auti parlars occitans, interessatz ara "Associació de Joves Escriptors de Llengua Catalana", que vos vò publicar e dà-vos a conéisher en Catalunya Sud. Interessatz tanben ara "Associacion de Joves Escribeires de Lengua Occitana" que vò publicar lèu un manifest dera joena escritura occitana, e presentar en aquera ocasion, ua antologia d'aquera escritura.

Entà mès informacion, un dossièr complèt ei depositat en Centre de Normalisacion Lingüistica dera Val d'Aran. S'aguesti projèctes vos interessèn, enviatz uns manuscrits (poèsies e pròses braques apreciades) e ua fotò a:

A.J.E.L.OC-Franc Bardòu  
30, avenguda Leon Blum  
31500 TOLOSA  
OCCITANIA  
(Estat Francés)

### SOMARI

- *Es autors occitans joens.*
- *Un recorrut peth Musèu dera Val d'Aran*  
Isabèl Rufaste
- *Catalunya Informacion: Meddia aranés.*
- *Quatau concors bigordan d'expression gascona*
  - *Conservacion des documents en supòrt papèr. Es pergamins documentaus*  
Mari Pau Gómez

**impresi sense adreça**

25-01-96/Num.: 17

# UN RECORRUT PETH MUSÈU DERA VAL D'ARAN

En començar aguest an 1996 e a traubers d'aguest huelheton, volem explicà-vos eth Musèu dera Val d'Aran, tot hènt un recorrut pera nòsta istòria , lengua, costums...

Eth nòste Musèu e, segontes eth Projècte Generau deth madeish, a ua dobla finalitat: per un costat era d'èster un utís des aranesi entara conservacion deth nòste auviatge e per un aute costat vò presentar era realitat aranesa as forastèrs.

Eth Musèu dera Val d'Aran compe damb tres equipments:

Era Tor deth Generau Martinhon, bastissa deth s.XVII en Vielha, a on se trape era Exposicion Permanenta deth Musèu.

Era glèisa de Sant Joan d'Arties coma sala d'Exposicions Temporaus e Er auviatge de Joan Chiquet de Vilamòs a on se mòstre ua casa tradicionau aranesa.

Sajaram d'explicà-vos çò que podem veir ena Tor deth Generau Martinhon, ei a díder era Exposicion Permanenta. Aguesta s'estructure enes parts següentes:

- 1.- Ua Val Pirenenca.
- 2.- Un pòble de lengua e cultura occitana.
- 3.- Ua petita "Republica" entre dus reiaumes.
- 4.- Pendent segles, ua societat de pagesi e pastors.
- 5.- Ua societat organizada en cases e pòbles.
- 6.- Ua societat en rapida transformacion.

En pròplèu huelheton iniciaram un recorrut en tot explicar eth primèr punt: "Ua Val Pirenenca".



# CATALONHA

## INFORMACION "MEDDIA ARANÉS"

Lèu harà ueit ans, en març de 1988, que Catalunya Ràdio comencèt es emissions de "Meddia Aranés", un programa que coma toti sabem, s'emet pendent toti es dies dera setmana de dotze a ua de meddia en lengua aranesa, e aué a trauèrs de Catalonha Informacion.

Gràcies ara ajuda deth pòble aranés e ar esfòrç der equip de professionaus de Catalonha Ràdio, auem sajat de mielhorar, dia a dia, eth programa ath long d'aguesti ans.

Entà aufrir encara un mielhor servici, mos mancauen, totun, ues installacions pròpies e mès avientes tà toti. Eth pròplèu dia 29 de gèr, les inauguraram en Palai de Gèu, en Vielha.

Ràdio Aran		Catalunya Ràdio	Catalunya Informació Baish Aran	Catalunya Informació Naut e Mici Aran	RAC 105
90'9		97'6	98'0	98'4	103'4
			Meddia aranés	Meddia aranés	

Ràdio Aran = Informacion sus Baquèira-Beret

Catalunya Informació = de 12,00 a 13,00 ores Meddia aranés, informacion sus era Val d'Aran de deluns a dimenge.

Telefons Meddia aranés: 64 24 34 / 64 14 89

## QUATAU CONCORS BIGORDAN D'EXPRESSION GASCONA

Eth Conselh Generau des Hautas-Pireneas qu'organise, en 1996, eth **Quatau Concors Bigordan d'Expression Gascona**. Aguest ahèr que vò encoratjar as creadors en occitan, e ajudar a cercar un patrimòni orau.

Aguest concors qu'ei dubèrt a toti, sense condicion d'edat ne de lòc de residéncia.

Cada participant qu'aurà d'enviar eth tèxt, versificat o en pròsa, d'un conde entenut o ben creat, escrit en gascon (bigordan o un aute parlar). Se non pòt escriúer aquera òbra, que la pòt presentar enregistrada en ua cassetta.

Eth tèma deth concors, entà 1996, qu'ei:

### ES PERSONATGES DES NÒSTES LEGENDES.

Es òbres presentades haràn a aparéisher donques, en condes creats o en legendes transmetudes pera tradicion, personatges coma: "Ramponò, la Camacruda, es Daunes blanques, eth Sauvatjon, eth Camuishèth, becuts, hades, bruishes e d'autes..."

Eth Conselh Generau des Hautas-Pireneas qu'anonciarà, dempús dera deliberacion deth jurat, eth resultat deth concors. Se sauve eth dret d'utilisar es òbres presentades entad aquerò que se creigue oportun, e tanben de hè-les a editar ena grafia classica modèrna (normalisada)

# CONSERVACION DES DOCUMENTS EN SUPÒRT PAPÈR

Es documents en papèr pòden presentar esparrecs e horats sustot pes condicions d'enmagasematge. Entara conservacion d'aguesti documents actuaram de dues formes: sagerant e empeutant. Enes dus casi trabalharam sus ua superfície formada per papèr "secant" e papèr "remai" a on collocaram eth document. Coma materiau d'union mos serviram de papèr "japon" (papèr damb fibra vegetau de diuèrses espessors) e ua còla nèutra nomentada Tylossa. Damb ua plancha ath minim e sus papèr remai ajudaram ara còla a sagerar. Dera madeisha forma apareiam es horats que presente eth document en tot serví-mos d'un retalh de papèr "japon" dera madeisha espessor e forma qu'eth horat qu'a eth papèr, e entà acabar aumpliram e sageraram damb era còla.

En pròplèu numerò: Conservacion des documents en supòrt pergamin

## ES PERGAMINS DOCUMENTAUS

Era *Direcció General del Patrimoni Cultural. Servei d'Arxius dera Generalitat de Catalunya* a publicat eth libre "Pergamins Documentals. Naturalesa, tractament arxivistic i contingut diplomàtic" de Pere Puig i Ustrell. En aquest libre trapam ua enquèsta sus es documents en pergamins conservats enes diuèrsi archius e institucions de Catalonha. Era Val d'Aran ges representada damb es 219 pergamins des sègles XIV ath XVIII procedents des hons institucionaus, patrimoniaus e colleccions depausadi en Archiu Generau d'Aran.

## ARREPERVÈRIS DETH MES:

- *Tà St. Vicenç baishen gèus e pugen vents,  
e encara n'i a de mès pudents.*
- *Se gèr ei laurader,  
non ne serà març ne hereuèr.*

**S'a metut ara venta en totes es librerias d'Aran  
eth libre de Llorenç Sánchez Vilanova "La Val d'Aran"**

### **Conselh de Redaccion**

*Isabèl Rufaste  
Maria Pau Gómez  
Manuela Ané  
Veronica Barès*

### **Dessenh e Imprimaria**

*Joan Leja*

### **Difusion:**

*Rosèr Faure*

**Depòsit Legau: L-516-1994**